



**Dekret**

**Decreto**

des Landesrats  
der Landesrätin

dell'Assessore  
dell'Assessora

Nr.

N.

4133/2022

Agentur für Bevölkerungsschutz - Agenzia per la Protezione civile

**Betreff:**

Festlegung der Einsatzuniformen für die  
Freiwilligen Feuerwehren Südtirols

**Oggetto:**

Definizione della foggia delle uniformi per i  
Vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige

<p>Gemäß Artikel 37 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 werden die Beschaffenheit der Uniformen und die Dienstgradabzeichen der Feuerwehrleute von dem für den Zivilschutz zuständigen Landesrat auf Vorschlag des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren oder des Kommandanten der Berufsfeuerwehr festgelegt.</p>		<p>Ai sensi dell'articolo 37 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 la foggia delle uniformi e i distintivi da portarsi dei vigili del fuoco sono stabiliti dall'assessore provinciale competente in materia di protezione civile su proposta dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari o del comandante del Corpo permanente dei vigili del fuoco.</p>
<p>Bei der Sitzung des Landesbeirates für die Feuerwehrdienste Nr. 1/2022 vom 15. Februar 2022 hat der Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols darauf hingewiesen, dass aufgrund von Änderungen von europäischen Bestimmungen für persönliche Schutzausrüstungen der Feuerwehren (EN 469 „Schutzkleidung für die Feuerwehr – Leistungsanforderungen für Schutzkleidung für Tätigkeiten der Feuerwehr“ und EN 15384 „Schutzkleidung für die Feuerwehr – Laborprüfverfahren und Leistungsanforderungen für Schutzkleidung für die Brandbekämpfung im freien Gelände“) Anpassungen bei den Einsatzuniformen der Freiwilligen Feuerwehren in Südtirol notwendig sind.</p>		<p>Nella riunione del Comitato provinciale per il servizio antincendi n. 1/2022 del 15 febbraio 2022 l'Unione provinciale dei corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige ha segnalato che a seguito delle modifiche di norme europee recante i dispositivi di protezione dei corpi dei vigili del fuoco (EN 469 "Indumenti di protezione per vigili del fuoco - Requisiti prestazionali per indumenti di protezione per le attività di lotta contro l'incendio" ed EN 15384 "Indumenti di protezione per vigili del fuoco - Metodi di prova di laboratorio e requisiti prestazionali per indumenti per incendi boschivi e/o di vegetazione") sono necessarie delle modifiche alle uniformi da intervento dei Vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige.</p>
<p>Der Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirol hat mit Schreiben vom 21. Februar 2022 einen Vorschlag für die Festlegung der Beschaffenheit der Einsatzuniformen für die Freiwilligen Feuerwehren Südtirols unterbreitet, welcher in der Sitzung des Landesfeuerwehrausschusses am 18. Februar 2022 beschlossen wurde.</p>		<p>Con lettera del 21 febbraio 2022 l'Unione provinciale dei corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige ha presentato una proposta di definizione della foggia delle uniformi per i Vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige, che è stata approvata nella seduta del Direttivo provinciale in data 18 febbraio 2022.</p>
<p>Mit diesem Dekret wird die Beschaffenheit der Uniformen gemäß dem Vorschlag des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols neu festgelegt.</p>		<p>Con il presente decreto viene stabilita la foggia delle uniformi ai sensi della proposta dell'Unione provinciale dei corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige.</p>
<p>Dies vorausgeschickt,</p>		<p>Ciò premesso</p>
<p>verfügt</p>		<p>l'Assessore</p>
<p>der Landesrat</p>		<p>decreta</p>
<p>die Festlegung der Einsatzuniformen für die Freiwilligen Feuerwehren Südtirols laut Anlage A, welche integrierender Bestandteil dieses Dekretes ist.</p>		<p>la definizione della foggia delle uniformi per i Vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige ai sensi dell'allegato A che è parte integrante del presente decreto.</p>
<p>Der Landesrat</p>		<p>L'Assessore</p>
<p>Arnold Schuler</p>		



<b>Anlage A</b>	<b>Allegato A</b>
<p><b>1. Allgemeines</b></p> <p>Die Einsatzuniform für die Freiwilligen Feuerwehren Südtirols besteht aus Einsatzjacke und Einsatzhose. Die Farbe des Oberstoffes ist „Schwarz-Blau“ (ähnlich Pantone Nr. 532c). In Abhängigkeit der Einsatzfähigkeit werden drei Ausführungen unterschieden. Im folgenden Text wird mit dem Kürzel BK die Brandbekämpfung bezeichnet.</p>	<p><b>1. Introduzione</b></p> <p>L'uniforme da intervento dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige è composta da giaccone e pantaloni. Il colore dello strato più esterno è „Nero-Blu“ (pantone simile nr. 532c) Si differenziano in base al tipo di intervento tre diverse tipologie di uniforme. Nel testo seguente la lotta antincendio viene indicata con l'abbreviazione LA.</p>
<p><b>2. Einsatzjacken</b></p>	<p><b>2. Giaccone da intervento</b></p>
<p><b>2.1. Einsatzjacke für Brandbekämpfung Innen und Technische Hilfeleistung - Leistungsstufe 2 (Typ BK Innen)</b></p> <p>Die Einsatzjacke Typ BK Innen ist für die Brandbekämpfung im Gebäude, im Freien und für die Technische Hilfeleistung geeignet.</p> <p><b>Mindestanforderungen</b> Leistungsstufe und Leistungsgrade 2 nach Norm EN 469 in geltender Fassung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hitzeschutz (kombinierter Schutz gegen Kontaktwärme und Wärmeübergang Flamme und Strahlung): Leistungsstufe 2 (X2)</li> <li>- Wasserdichtigkeit: Leistungsgrad 2 (Y2)</li> <li>- Wasserdampfdurchgangswiderstand: Leistungsgrad 2 (Z2).</li> </ul> <p><b>Kennzeichnung</b> Grafisches Symbol mit Angabe der Norm, der Leistungsstufe und Leistungsgrade gemäß folgender Abbildung:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 469</b></p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p><b>X2 Hitzeschutz</b></p> <p><b>Y2 Wasserdichtigkeit</b></p> <p><b>Z2 Wasserdampfdurchgangswiderstand</b></p> </div> </div> <p><b>Beschreibung</b> Die Einsatzjacke wird mit zwei eingesetzten Seitentaschen, drei Brusttaschen und mit einer Dienstgradkennzeichnungsschlaufe ausgeführt. Die Bestreifung erfolgt mit Dreifachstreifen (gelb fluoreszierend; silber retroreflektierend) gemäß folgenden Abbildungen. Die Breite der Bestreifung vorne oben und beim „V“ hinten beträgt 50 mm. Die restlichen Streifen sind in 75 mm Breite ausgeführt. Die Bestreifung kann vollflächig oder segmentiert ausgeführt sein.</p> <p>Oberhalb der rechten Brusttasche wird das Emblem der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols in silberner retroreflektierender Farbe (25 mm hoch) angebracht. Auf der Rückseite der Einsatzjacke kann mit einer maximalen Länge von 380 mm der jeweilige Ortsname mit gelben Großbuchstaben angeführt werden. Schriftgröße mindestens 30 mm und maximal 50 mm. Bei Platzbedarf kann die Schriftgröße kleiner gewählt werden.</p>	<p><b>2.1. Giaccone da intervento per lotta antincendio all'interno e soccorso tecnico livello - 2 (Tipo LA interna)</b></p> <p>Il giaccone da intervento del tipo LA interna è adatto alla lotta antincendio interna, all'aperto e per il soccorso tecnico.</p> <p><b>Requisiti minimi</b> Livello e gradi di protezione 2 secondo la norma EN 469 vigente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Protezione al calore (da calore da contatto e radiante, dalla fiamma e propagazione del calore): livello di protezione 2 (X2)</li> <li>- Resistenza alla penetrazione dell'acqua: grado di protezione 2 (Y2)</li> <li>- Resistenza al vapore acqueo: grado di protezione 2 (Z2).</li> </ul> <p><b>Marcatura</b> Pittogramma con indicazione della norma di riferimento, il livello e i gradi di protezione come nell'immagine seguente:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 469</b></p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p><b>X2 Protezione al calore</b></p> <p><b>Y2 Resistenza alla penetrazione dell'acqua</b></p> <p><b>Z2 Resistenza al vapore acqueo</b></p> </div> </div> <p><b>Descrizione</b> Il giaccone da intervento verrà confezionato con due tasche laterali integrate e tre tasche al petto con un'aletta per apporre i gradi distintivi. Le strisce ad alta visibilità sono composte di tre parti (giallo fluorescente; argento retroriflettente) come mostrato nelle seguenti immagini. La larghezza della striscia orizzontale al petto e di quelle oblique posteriori che formano la "V" è di 50 mm, quella delle restanti strisce è di 75 mm. Le strisce possono essere composte da una striscia unica continua o anche da strisce segmentate/tratteggiate.</p> <p>Sopra alla tasca posta al petto sul lato destro verrà applicato l'emblema dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige in materiale retroriflettente di colore argento (altezza 25 mm). Posteriormente nella parte alta potrà venir applicata la località di appartenenza del corpo, la scritta sarà di colore giallo, in stampatello maiuscolo e avrà una lunghezza massima di 380 mm. L'altezza dei caratteri sarà di min. 30 e max. 50 mm. In</p>

<p>Ausführungsdetails sind in der Herstellerbeschreibung des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols beschrieben.</p>	<p>situazioni di carenza di posto potrà essere ridotta la dimensione dei caratteri.</p> <p>I dettagli sono descritti nel documento dell'Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige destinato ai produttori.</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <p>Bild 1: Einsatzjacke BK Innen vorne - vollflächige Bestreifung Figura 1. lato anteriore giaccone LA interna – strisce continue</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p>Bild 2: Einsatzjacke BK Innen hinten – vollflächige Bestreifung Figura 2. lato posteriore giaccone LA interna – strisce continue</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <p>Bild 3: Einsatzjacke BK Innen vorne - segmentierte Bestreifung Figura 3. lato anteriore giaccone LA interna – strisce tratteggiate</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p>Bild 4: Einsatzjacke BK Innen hinten – segmentierte Bestreifung Figura 4. lato posteriore giaccone LA interna – strisce tratteggiate</p>
<p><b>2.2. Einsatzjacke für Brandbekämpfung Außen und Technische Hilfeleistung - Leistungsstufe 1 (Typ BK Außen)</b></p> <p>Die Einsatzjacke Typ BK Außen ist für die Brandbekämpfung im Freien und die Technische Hilfeleistung geeignet.</p> <p><b>Mindestanforderungen</b> Leistungsstufe 1 für Hitzeschutz und Leistungsgrade 2 für Wasserdichtigkeit und Wasserdampfdurchgangswiderstand nach Norm EN 469 in geltender Fassung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hitzeschutz (kombinierter Schutz gegen Kontaktwärme und Wärmeübergang Flamme und Strahlung): Leistungsstufe 1 (X1)</li> </ul>	<p><b>2.2. Giaccone da intervento per lotta antincendio all'aperto e soccorso tecnico - livello 1 (Tipo LA all'aperto)</b></p> <p>Il giaccone da intervento del tipo LA all'aperto è adatto alla lotta antincendio all'aperto e per il soccorso tecnico.</p> <p><b>Requisiti minimi</b> Livello 1 per la protezione al calore e gradi di protezione 2 per la resistenza alla penetrazione dell'acqua e la resistenza al vapore acqueo secondo la norma EN 469 vigente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Protezione al calore (da calore da contatto e radiante, dalla fiamma e propagazione del calore): livello di protezione 1 (X1)</li> </ul>

- Wasserdichtigkeit: Leistungsgrad 2 (Y2)
- Wasserdampfdurchgangswiderstand: Leistungsgrad 2 (Z2).

**Kennzeichnung**  
Grafisches Symbol mit Angabe der Norm, der Leistungsstufe und Leistungsgrade gemäß folgender Abbildung:

**EN 469**



**X1 Hitzeschutz**

**Y2 Wasserdichtigkeit**

**Z2 Wasserdampfdurchgangswiderstand**

**Beschreibung**  
Die Einsatzjacke wird mit zwei eingesetzten Seitentaschen, drei Brusttaschen und mit einer Dienstgradkennzeichnungsschleufe ausgeführt. Die Bestreifung erfolgt mit Dreifachstreifen (gelb fluoreszierend; silber retroreflektierend) gemäß Abbildungen. Die Breite der Bestreifung vorne oben und beim „V“ hinten beträgt 50 mm. Die restlichen Streifen sind in 75 mm Breite ausgeführt. Die Bestreifung kann vollflächig oder segmentiert ausgeführt sein.

Oberhalb der rechten Brusttasche wird das Emblem der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols in roter Farbe (25 mm hoch) angebracht. Auf der Rückseite der Einsatzjacke kann mit einer maximalen Länge von 380 mm der jeweilige Ortsname mit gelben Großbuchstaben angeführt werden. Schriftgröße mindestens 30 mm und maximal 50 mm. Bei Platzbedarf kann die Schriftgröße kleiner gewählt werden.

Ausführungsdetails sind in der Herstellerbeschreibung des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols beschrieben.

**2.3. Einsatzjacke für Wald- und Flächenbrandbekämpfung, Brandbekämpfung Außen und Technische Hilfeleistung (Typ BK Waldbrand)**

Die Einsatzjacke Typ BK Waldbrand ist für die Wald- und Flächenbrandbekämpfung, die Brandbekämpfung im Freien und die Technische Hilfeleistung geeignet.

**Mindestanforderungen**  
Norm EN 15384

**Kennzeichnung**  
Grafisches Symbol mit Angabe der Norm gemäß folgender Abbildung:

**EN 15384**



- Resistenza alla penetrazione dell'acqua: grado di protezione 2 (Y2)
- Resistenza al vapore acqueo: grado di protezione 2 (Z2).

**Marcatura**  
Pittogramma con indicazione della norma di riferimento, il livello e i gradi di protezione come nell'immagine seguente:

**EN 469**



**X1 Protezione al calore**

**Y2 Resistenza alla penetrazione dell'acqua**

**Z2 Resistenza al vapore acqueo**

**Descrizione**  
Il giaccone da intervento verrà confezionato con due tasche laterali integrate e tre tasche al petto con un'aletta per apporre i gradi distintivi. Le strisce ad alta visibilità sono composte di tre parti (giallo fluorescente; argento retroriflettente) come mostrato nelle immagini. La larghezza della striscia orizzontale al petto e di quelle oblique posteriori che formano la "V" è di 50 mm, quella delle restanti strisce è di 75 mm. Le strisce possono essere composte da una striscia unica continua o anche da strisce segmentate/tratteggiate.

Sopra alla tasca posta al petto sul lato destro verrà applicato l'emblema dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige di colore rosso (altezza 25 mm). Posteriormente nella parte alta potrà venir applicata la località di appartenenza del corpo, la scritta sarà di colore giallo, in stampatello maiuscolo e avrà una lunghezza massima di 380 mm. L'altezza dei caratteri sarà di min. 30 e max. 50 mm. In situazioni di carenza di posto potrà essere ridotta la dimensione dei caratteri.

I dettagli sono descritti nel documento dell'Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige destinato ai produttori.

**2.3. Giaccone da intervento per incendi boschivi, di superficie, lotta antincendio all'aperto e soccorso tecnico (tipo LA boschivo)**

Il giaccone da intervento del tipo LA boschivo è adatto alla lotta di incendi boschivi, di superficie, di incendi all'aperto e per il soccorso tecnico.

**Requisiti minimi**  
Norma EN 15384

**Marcatura**  
Pittogramma con indicazione della norma di riferimento come nell'immagine seguente:

**EN 15384**



<p><b>Beschreibung</b>          Die Einsatzjacke wird mit drei Brusttaschen und mit einer Dienstgradkennzeichnungsschlaufe ausgeführt. Die Bestreifung erfolgt mit Dreifachstreifen (gelb fluoreszierend; silber retroreflektierend) gemäß folgenden Abbildungen. Die Breite der Bestreifung vorne oben und beim „V“ hinten beträgt 50 mm. Die restlichen Streifen sind in 75 mm Breite ausgeführt. Die Bestreifung kann vollflächig oder segmentiert ausgeführt sein.</p> <p>Oberhalb der rechten Brusttasche wird das Emblem der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols in roter Farbe (25 mm hoch) angebracht. Auf der Rückseite der Einsatzjacke kann mit einer maximalen Länge von 380 mm der jeweilige Ortsname mit gelben Großbuchstaben angeführt werden. Schriftgröße mindestens 30 mm und maximal 50 mm. Bei Platzbedarf kann die Schriftgröße kleiner gewählt werden.</p> <p>Ausführungsdetails sind in der Herstellerbeschreibung des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols beschrieben.</p>	<p><b>Descrizione</b>          Il giaccone da intervento verrà confezionato con tre tasche al petto con un'aletta per apporre i gradi distintivi. Le strisce ad alta visibilità sono composte di tre parti (giallo fluorescente; argento retroriflettente) come mostrato nelle seguenti immagini. La larghezza della striscia orizzontale al petto e di quelle oblique posteriori che formano la "V" è di 50 mm, quella delle restanti strisce è di 75 mm. Le strisce possono essere composte da una striscia unica continua o anche da strisce segmentate/tratteggiate.</p> <p>Sopra alla tasca posta al petto sul lato destro verrà applicato l'emblema dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige di colore rosso (altezza 25 mm). Posteriormente nella parte alta potrà venir applicata la località di appartenenza del corpo, la scritta sarà di colore giallo, in stampatello maiuscolo e avrà una lunghezza massima di 380 mm. L'altezza dei caratteri sarà di min. 30 e max. 50 mm. In situazioni di carenza di posto potrà essere ridotta la dimensione dei caratteri.</p> <p>I dettagli sono descritti nel documento dell'Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige destinato ai produttori.</p>
<div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">Bild 5: Einsatzjacke BK Waldbrand vorne – vollflächige Bestreifung          Figura 5: lato anteriore giaccone da intervento LA boschivo – strisce continue</p>	<div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">Bild 6: Einsatzjacke BK Waldbrand hinten – vollflächige Bestreifung          Figura 6: lato posteriore giaccone da intervento LA boschivo – strisce continue</p>
<p><b>3. Einsatzhosen</b></p>	<p><b>3. Pantaloni da intervento</b></p>
<p><b>3.1. Einsatzhose für Brandbekämpfung Innen und Technische Hilfeleistung - Leistungsstufe 2 (Typ BK Innen)</b></p> <p>Die Einsatzhose Typ BK Innen ist für Brandbekämpfung im Gebäude, im Freien und für die Technische Hilfeleistung geeignet.</p> <p><b>Mindestanforderungen</b>          Leistungsstufe und Leistungsgrade 2 nach Norm EN 469 in geltender Fassung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hitzeschutz (kombinierter Schutz gegen Kontaktwärme und Wärmeübergang Flamme und Strahlung): Leistungsstufe 2 (X2)</li> </ul>	<p><b>3.1. Pantaloni da intervento per la lotta antincendio all'interno e il soccorso tecnico – livello 2 (Tipo LA interna)</b></p> <p>I pantaloni da intervento del tipo LA interna è adatti alla lotta antincendio interna, all'aperto e per il soccorso tecnico.</p> <p><b>Requisiti minimi</b>          Livello e gradi di protezione 2 secondo la norma EN 469 vigente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Protezione al calore (da calore da contatto e radiante, dalla fiamma e propagazione del calore): livello di protezione 2 (X2)</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wasserdichtigkeit: Leistungsgrad 2 (Y2)</li> <li>- Wasserdampfdurchgangswiderstand: Leistungsgrad 2 (Z2).</li> </ul> <p><b>Kennzeichnung</b> Grafisches Symbol mit Angabe der Norm, der Leistungsstufen und Leistungsgrade gemäß folgender Abbildung:</p> <p><b>EN 469</b></p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p><b>X2 Hitzeschutz</b></p> <p><b>Y2 Wasserdichtigkeit</b></p> <p><b>Z2 Wasserdampfdurchgangswiderstand</b></p> </div> </div> <p><b>Beschreibung</b> Die Einsatzhose wird mit zwei außen aufgesetzten Schenkeltaschen und mit zwei verschließbaren, eingeschnittenen Seitentaschen vorne ausgeführt. Die Bestreifung erfolgt mit Dreifachstreifen (gelb fluoreszierend; silber retroreflektierend) gemäß folgender Abbildung. Die Breite der Bestreifung beträgt 75 mm. Die Breite des silbernen retroreflektierenden Streifens vom Hosenabschluss bis zum umlaufenden Dreifachstreifen beträgt 50 mm. Die Bestreifung kann vollflächig oder segmentiert ausgeführt sein.</p> <p>Auf der Patte der rechten Schenkeltasche wird das Emblem der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols in silberner retroreflektierender Farbe (25 mm hoch) angebracht.</p> <p>Ausführungsdetails sind in der Herstellerbeschreibung des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols beschrieben.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Resistenza alla penetrazione dell'acqua: grado di protezione 2 (Y2)</li> <li>- Resistenza al vapore acqueo: grado di protezione 2 (Z2).</li> </ul> <p><b>Marcatura</b> Pittogramma con indicazione della norma di riferimento, il livello e i gradi di protezione come nell'immagine seguente:</p> <p><b>EN 469</b></p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p><b>X2 Protezione al calore</b></p> <p><b>Y2 Resistenza alla penetrazione dell'acqua</b></p> <p><b>Z2 Resistenza al vapore acqueo</b></p> </div> </div> <p><b>Descrizione</b> I pantaloni da intervento verranno confezionati con due tasconi applicati uno per lato all'altezza delle cosce e tue tasche classiche laterali chiudibili. Le strisce ad alta visibilità sono composte di tre parti (giallo fluorescente; argento retroriflettente) come mostrato nella seguente immagine. La larghezza delle strisce è di 75 mm. La striscia retroriflettente che parte dalla fine dei pantaloni e arriva fino al bordo della striscia tripla è di 50 mm. Le strisce possono essere composte da una striscia unica continua o anche da strisce segmentate/tratteggiate.</p> <p>Sulla tappa del tascone laterale destro verrà applicato l'emblema dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige in materiale retroriflettente di colore argento (altezza 25 mm).</p> <p>I dettagli sono descritti nel documento dell'Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige destinato ai produttori.</p>
--	--



Bild 7: Einsatzhose BK Innen  
Figura 7: Pantaloni da intervento LA interna

<p><b>3.2. Einsatzhose für Brandbekämpfung Außen und Technische Hilfeleistung - Leistungsstufe 1 (Typ BK Außen)</b></p> <p>Die Einsatzhose Typ BK Außen ist für die Brandbekämpfung im Freien und die Technische Hilfeleistung geeignet.</p> <p><b>Mindestanforderungen</b> Leistungsstufe 1 für Hitzeschutz und Leistungsgrade 2 für Wasserdichtigkeit und Wasserdampfdurchgangswiderstand nach Norm EN 469 in geltender Fassung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hitzeschutz (kombinierter Schutz gegen Kontaktwärme und Wärmeübergang Flamme und Strahlung): Leistungsstufe 1 (X1)</li> <li>- Wasserdichtigkeit: Leistungsgrad 2 (Y2)</li> <li>- Wasserdampfdurchgangswiderstand: Leistungsgrad 2 (Z2).</li> </ul> <p><b>Kennzeichnung</b> Grafisches Symbol mit Angabe der Norm, der Leistungsstufen und Leistungsgrade gemäß folgender Abbildung:</p> <p><b>EN 469</b></p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p><b>X1 Hitzeschutz</b></p> <p><b>Y2 Wasserdichtigkeit</b></p> <p><b>Z2 Wasserdampfdurchgangswiderstand</b></p> </div> </div> <p><b>Beschreibung</b> Die Einsatzhose wird mit zwei außen aufgesetzten Schenkeltaschen und mit zwei verschließbaren, eingeschnittenen Seitentaschen vorne ausgeführt. Die Bestreifung erfolgt mit Dreifachstreifen (gelb fluoreszierend; silber retroreflektierend) gemäß Abbildungen. Die Breite der Bestreifung beträgt 75 mm. Die Breite des silbernen retroreflektierenden Streifens vom Hosenabschluss bis zum umlaufenden Dreifachstreifen beträgt 50 mm. Die Bestreifung kann vollflächig oder segmentiert ausgeführt sein.</p> <p>Auf der Patte der rechten Schenkeltasche wird das Emblem der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols in roter Farbe (25 mm hoch) angebracht.</p> <p>Ausführungsdetails sind in der Herstellerbeschreibung des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols beschrieben.</p>	<p><b>3.2. Pantaloni da intervento per lotta antincendio all'aperto e soccorso tecnico - livello 1 (Tipo LA all'aperto)</b></p> <p>I pantaloni da intervento del tipo LA all'aperto sono adatti alla lotta antincendio all'aperto e per il soccorso tecnico.</p> <p><b>Requisiti minimi</b> Livello 1 per la protezione al calore e gradi di protezione 2 per la resistenza alla penetrazione dell'acqua e la resistenza al vapore acqueo secondo la norma EN 469 vigente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Protezione al calore (da calore da contatto e radiante, dalla fiamma e propagazione del calore): livello di protezione 1 (X1)</li> <li>- Resistenza alla penetrazione dell'acqua: grado di protezione 2 (Y2)</li> <li>- Resistenza al vapore acqueo: grado di protezione 2 (Z2).</li> </ul> <p><b>Marcatura</b> Pittogramma con indicazione della norma di riferimento, il livello e i gradi di protezione come nell'immagine seguente:</p> <p><b>EN 469</b></p> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p><b>X1 Protezione al calore</b></p> <p><b>Y2 Resistenza alla penetrazione dell'acqua</b></p> <p><b>Z2 Resistenza al vapore acqueo</b></p> </div> </div> <p><b>Descrizione</b> I pantaloni da intervento verranno confezionato con due tasconi applicati uno per lato all'altezza delle cosce e tue tasche classiche laterali chiudibili. Le strisce ad alta visibilità sono composte di tre parti (giallo fluorescente;—argento retroriflettente) come mostrato nelle immagini. La larghezza delle strisce è di 75 mm. La striscia retroriflettente che parte dalla fine dei pantaloni e arriva fino al bordo della striscia tripla è di 50 mm. Le strisce possono essere composte da una striscia unica continua o anche da strisce segmentate/tratteggiate.</p> <p>Sulla tappa del tascone laterale destro verrà applicato l'emblema dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige di colore rosso (altezza 25 mm).</p> <p>I dettagli sono descritti nel documento dell'Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige destinato ai produttori.</p>
<p><b>3.3. Einsatzhose für Wald- und Flächenbrandbekämpfung, Brandbekämpfung Außen und Technische Hilfeleistung (Typ BK Waldbrand)</b></p> <p>Die Einsatzhose Typ BK Waldbrand ist für die Wald- und Flächenbrandbekämpfung, die Brandbekämpfung im Freien und die Technische Hilfeleistung geeignet.</p> <p><b>Mindestanforderungen</b> Norm EN 15384</p>	<p><b>3.3. Pantaloni da intervento per incendi boschivi, di superficie, lotta antincendio all'aperto e soccorso tecnico (Tipo LA boschivo)</b></p> <p>I pantaloni da intervento del tipo LA boschivo sono adatti alla lotta di incendi boschivi, di superficie, di incendi all'aperto e per il soccorso tecnico.</p> <p><b>Requisiti minimi</b> Norma EN 15384</p>

**Kennzeichnung**

Grafisches Symbol mit Angabe der Norm gemäß folgender Abbildung:

**EN 15384**



**Beschreibung**

Die Einsatzhose wird mit zwei außen aufgesetzten Schenkeltaschen und mit zwei verschließbaren, eingeschnittenen Seitentaschen vorne ausgeführt. Die Bestreifung erfolgt mit Dreifachstreifen (gelb fluoreszierend; silber retroreflektierend) gemäß folgender Abbildung. Die Breite der Bestreifung beträgt 75 mm. Die Breite des silbernen retroreflektierenden Streifens vom Hosenabschluss bis zum umlaufenden Dreifachstreifen beträgt 50 mm. Die Bestreifung kann vollflächig oder segmentiert ausgeführt sein.

Auf der Patte der rechten Schenkeltasche wird das Emblem der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols in roter Farbe (25 mm hoch) angebracht.

Ausführungsdetails sind in der Herstellerbeschreibung des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols beschrieben.

**Marcatura**

Pittogramma con indicazione della norma di riferimento come nell'immagine seguente:

**EN 15384**



**Descrizione**

I pantaloni da intervento verranno confezionati con due tasconi applicati uno per lato all'altezza delle cosce e tue tasche classiche laterali chiudibili. Le strisce ad alta visibilità sono composte di tre parti (giallo fluorescente; argento retroriflettente) come mostrato nella seguente immagine. La larghezza delle strisce è di 75 mm. La striscia retroriflettente che parte dalla fine dei pantaloni e arriva fino al bordo della striscia tripla è di 50 mm. Le strisce possono essere composte da una striscia unica continua o anche da strisce segmentate/tratteggiate.

Sulla tappa del tascone laterale destro verrà applicato l'emblema dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige di colore rosso (altezza 25 mm).

I dettagli sono descritti nel documento dell'Unione Provinciale dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige destinato ai produttori.



Bild 8: Einsatzhose BK Waldbrand  
 Figura 8: Pantaloni da intervento LA boschivo



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	UNTERWEGER KLAUS	11/03/2022
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	UNTERWEGER KLAUS	11/03/2022
Der Landesrat L'Assessore	SCHULER ARNOLD	11/03/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 10 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Klaus Unterweger  
codice fiscale: TINIT-NTRKLS74H01B160V  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 15461921  
data scadenza certificato: 24/10/2022 00.00.00*

*nome e cognome: Arnold Schuler  
codice fiscale: TINIT-SCHRLD62M19F132V  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 23764715  
data scadenza certificato: 11/02/2025 00.00.00*

Am 11/03/2022 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 10 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Klaus Unterweger  
codice fiscale: TINIT-NTRKLS74H01B160V  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 15461921  
data scadenza certificato: 24/10/2022 00.00.00*

Copia prodotta in data 11/03/2022

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/03/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma